

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 16

ΙΩΒ ΙΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

This chapter continues Job's answer in one of the book's most violent emotional turns.

Translation & textual notes

The Greek text of Job 16 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This chapter continues Job's answer in one of the book's most violent emotional turns. It begins with bitter irony toward the friends, who are called 'comforters of evils' and imagined as men who would speak no better if their situations were reversed. The middle of the chapter then becomes a sustained poem of divine assault. Job does not speak here chiefly of bad luck or human malice, but of the Lord handing him over, tearing him, encircling him, and making him a target. The bodily imagery

is relentless: teeth, cheeks, kidneys, bile, sackcloth, scorched belly, and darkened eyelids. Yet the final movement refuses to end at accusation alone. Job insists that no injustice was in his hands, calls upon the earth not to cover his blood, and appeals to a heavenly witness and advocate above. The chapter therefore holds together two seemingly opposite claims: God has wounded him beyond measure, and still only God's court can finally hear and vindicate him.

Discourse structure of the chapter

A · 16:1-6

Job rejects the friends as miserable comforters and imagines reversing roles

Job opens by mocking the friends' failed comfort and by imagining how differently he would speak if their souls were in his place.

B · 16:7-14

He describes God as the one who has battered and exposed him

The center of the chapter is a fierce lament in which God makes Job wasted, encircled, struck, and shattered under relentless assault.

C · 16:15-17

Mourning covers Job outwardly while he still claims innocence

Sackcloth, extinguished strength, tears, and darkened eyes mark the body, yet Job insists no violence was in his hands and his prayer was pure.

D · 16:18-22

Job appeals to a witness in heaven before the road of no return

The chapter closes by asking the earth not to cover his blood, naming a witness in heaven, and moving toward the path from which he will not return.

1 ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει

Then Job answered and said,

frame δὲ

The frame keeps Job as speaker and marks the continuation of his answer.

ὑπολαβών

suppose

VB · ααπνσι λαμβάνω + ὑπο

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

ααπνσι λαμβάνω + ὑπο: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

Ἰωβ

Job

N NSM · Ἰωβ

nominal element functioning within the clause or phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

Ἰωβ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

λέγει

say

V1 PAI3S · λέγω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ imperfective description

λέγω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

2 ἀκήκοα τοιαῦτα πολλά παρακλήτορες κακῶν πάντες

I have heard many such things; all of you are comforters of evils.

rejection ASYNDETON

Job dismisses the friends' speeches as repetitive and names them not comforters but agents of misery.

ἀκήκοα

I have heard

VK XAI1S · ἀκούω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ imperfective description

ἀκούω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

τοιαῦτα

such things

A1 APN · τοιοῦτος

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τοιαῦτα: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πολλά

much

A1 APN · πολύς

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πολλά: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

παρακλήτορες

comforters

N3R NPM · παρακλήτωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

παρακλήτορες: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κακῶν

evils

A1 GPM · κακός

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κακῶν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πάντες: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

3 τί γάρ μὴ τάξις ἐστὶν ῥήμασιν πνεύματος ἢ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη

For is there no limit to windy words, or what will trouble you that you answer?

rebuke γάρ ... ἢ

He rebukes their endless rhetoric and asks what compels them to keep answering this way.

τί

what

RI NSN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τί: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

γάρ

for

X · γάρ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γάρ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

μὴ

not

D · μή

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μή: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

τάξις

limit

N3I NSF · τάξις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τάξις: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ imperfective description

εἰμί: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ῥήμασιν

words

N3M DPN · ῥήμα

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ῥήμασιν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πνεύματος

spirit

N3M GSN · πνεῦμα

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πνεύματος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἢ

or

C · ἢ

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

ἢ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

τί

what

RI NSN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τί: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

παρενοχλήσει

will trouble

VF FAI3S · ὀχλέω + παρα + ἐν

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

ὀχλέω + παρα + ἐν: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σοι: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὅτι

that

C · ὅτι

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

ὅτι: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἀποκρίνη

you answer

V1 PAS3S · κρίνω + ἀπο

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

κρίνω + ἀπο: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

4 κὰγὼ καθ' ὑμᾶς λαλήσω εἰ ὑπέκειτό γε ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἀντὶ τῆς ἐμῆς εἴτ' ἐναλοῦμαι ὑμῖν ῥήμασιν κινήσω δὲ καθ' ὑμῶν κεφαλὴν

I also would speak as you do, if indeed your soul lay in place of mine; then I would heap up words against you, and I would shake my head against you.

role-reversal κὰγὼ ... εἰ ... εἴτ'

Job imagines reversing situations and says he too could easily weaponize words and gestures against them.

κὰγὼ

and I

C+RPNS · καί·ἐγώ

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί·ἐγώ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κατά: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ὑμᾶς

you

RP AP · σύ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὑμᾶς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

λαλήσω

I would speak

VA AAS1S · λαλέω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

λαλέω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

εἰ

if

C · εἰ

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ὑπέκειτό

lay beneath / were placed

V5I IMI3S · κεῖμαι + ὑπο

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

κεῖμαι + ὑπο: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

γε

indeed

X · γέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γε: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ἡ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ψυχὴ

soul

N1 NSF · ψυχὴ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ψυχὴ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁμῶν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἀντί

instead of

P · ἀντί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀντί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τῆς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐμῆς

my

A1 GSF · ἐμός

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐμῆς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

εἴτ'

then

D · εἴτα

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἴτα: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐναλοῦμαι

I would heap up

VF2 FAI1S · ἄλλομαι + ἐν

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

ἄλλομαι + ἐν: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ὁμῖν

to you

RP DP · σύ

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁμῖν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ῥήμασιν

words

N3M DPN · ῥῆμα

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ῥήμασιν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κινήσω

I will remove

VF FAI1S · κινέω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

κινέω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δὲ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

καθ'

in / during

P · κατά

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κατά: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὑμῶν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κεφαλὴν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

5 εἴη δὲ ἰσχύς ἐν τῷ στόματί μου κίνησιν δὲ χειλέων οὐ φείσομαι

And may there be strength in my mouth, yet I will not spare the movement of my lips.

ironic-concession δὲ

Even if strength of speech were available, he says he would not hold back the lips that could wound them.

εἴη

were / would be

V9 PAO3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰμί: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἰσχύς

strength

N3U NSF · ἰσχύς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἰσχύς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τῷ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

στόματί

mouth

N3M DSN · στόμα

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

στόματί: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κίνησιν

movement

N3I ASF · κίνησις

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κίνησιν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δὲ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

χειλέων

lips

N3E GPN · χεῖλος

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

χειλέων: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

οὐ

not

D · οὐ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

φείσομαι

spare

VF FMI1S · φείδομαι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

φείδομαι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

6 ἔὰν γὰρ λαλήσω οὐκ ἄλγῃσω τὸ τραῦμα ἔὰν δὲ καὶ σιωπήσω τί ἔλαττον τρωθήσομαι

For if I speak, my wound will not cease to ache; and if I keep silence, how much less shall I be wounded?

impasse γὰρ ... ἔὰν ... ἔὰν δὲ

Whether he speaks or remains silent, the suffering does not diminish; Job is trapped in an impasse.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐάν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

γάρ

for

X · γάρ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γάρ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

λαλήσω

I will speak

VF FAI1S · λαλέω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

λαλέω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

οὐκ

not

D · οὐ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἀλγήσω

I will ache

VF FAI1S · ἀλγέω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

ἀλγέω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τὸ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τραῦμα

Nominal or adjectival form from

τραῦμα with the sense “τραῦμα” here.

N3M ASN · τραῦμα

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τραῦμα: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐάν

if

C · ἐάν

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐάν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

καί

and

C · καί

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

σιωπήσω

keep silent

VF FAI1S · σιωπάω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

σιωπάω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

τί

what

RI NSN · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τί: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐλάττων

less

A3N NSN · ἐλάττων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐλάττων: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τρωθήσομαι

I shall be wounded

VC FPI1S · τιτρώσκω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

τιτρώσκω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

7 νῦν δὲ κατάκοπόν με πεποίηκεν μωρόν σεσηπότα

But now he has made me utterly weary, rotten, and wasted.

lament-turn νῦν δὲ

The chapter turns from the friends to the present devastation of Job's own condition.

νῦν

now

D · νῦν

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

νῦν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

κατάκοπόν

utterly weary

A1B ASM · κατάκοπος

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κατάκοπόν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πεποίηκεν

has made

VX XAI3S · ποιέω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ imperfective description

ποιέω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

μωρόν

wasted / foolish thing

A1A ASM · μωρός

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μωρόν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

σέσηπότα

rotted

VX · χαπασμ σήπω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

χαπασμ σήπω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

8 καὶ ἐπελάβου μου εἰς μαρτύριον ἐγενήθη καὶ ἀνέστη ἐν ἐμοὶ τὸ ψεῦδος μου κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη

And he laid hold of me as a witness; it became so, and my lie rose up within me and answered against my face.

self-indictment-scene

καὶ ... καὶ

His wasted state itself rises like testimony against him, as though false evidence had stood up in court.

καὶ

and

C · καί

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐπελάβου

you laid hold

VBI AMI2S · λαμβάνω + ἐπι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

λαμβάνω + ἐπι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

μαρτύριον

witness

N2N ASN · μαρτύριον

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μαρτύριον: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

γίγνομαι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

καὶ

and

C · καί

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἀνέστη

raise up

VHI AA13S · ἵστημι + ἀνα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

ἵστημι + ἀνα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐμοὶ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τὸ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ψεῦδος

falsehood

N3E NSN · ψεῦδος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ψεῦδος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κατά: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

πρόσωπόν

face

N2N ASN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πρόσωπόν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἀνταπεκρίθη

answered back

VCI API3S · κρίνω + ἀντι ἀπο

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

κρίνω + ἀντι ἀπο: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

9 ὀργῇ χρησάμενος κατέβαλέν με ἔβρουξεν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας βέλη πειρατῶν αὐτοῦ ἐπ' ἐμοὶ ἔπεσεν

Using anger, he cast me down; he gnashed his teeth against me, and the arrows of his raiders fell upon me.

divine-assault

ASYNDETON

Job now names wrath itself as the agent that has cast him down and set hostile force against him.

ὀργῇ

with anger

N1 DSF · ὀργή

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὀργῇ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

χρησάμενος

having used

VA · ἀμπνσμ χράω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀμπνσμ χράω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

κατέβαλέν

cast down

VBI AAI3S · βάλλω + κατα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

βάλλω + κατα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔβρυξεν

gnashed

VAI AAI3S · βρύχω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

βρύχω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐμέ

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐμέ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τοὺς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὀδόντας

ὀδοὺς

N3 APM · ὀδοὺς

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὀδόντας: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

βέλη

arrows

N3E NPN · βέλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

βέλη: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πειρατῶν

raiders

N1M GPM · πειρατής

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πειρατῶν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

αὐτοῦ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐμοὶ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔπεσεν

fell

VBI AAI3S · πίπτω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

πίπτω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

10 ἀκίσιν ὀφθαλμῶν ἐνήλατο ὀξεῖ ἔπαισέν με εἰς σιαγόνα ὁμοθυμαδὸν δὲ κατέδραμον ἐπ' ἐμοί

With the points of their eyes they leapt at me; sharply he struck me on the cheek, and with one accord they rushed upon me.

mob-assault δὲ

The assault becomes communal and bodily, with hostile faces, blows, and converging attackers.

ἀκίσιν

with the points

N3D DPF · ἀκίς

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀκίσιν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὀφθαλμῶν

eyes

N2 GPM · ὀφθαλμός

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὀφθαλμῶν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐνήλατο

leapt

VAI AMI3S · ἄλλομαι + ἐν

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

ἄλλομαι + ἐν: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ὀξεῖ

sharply

A3U DSM · ὀξύς

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὀξεῖ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔπαισέν

struck

VAI AAI3S · παίω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

παίω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

σιαγόνα

cheek

N3N ASF · σιαγών

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σιαγόνα: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁμοθυμαδὸν

with one accord

D · ὁμοθυμαδόν

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁμοθυμαδόν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

κατέδραμον

rushed down

VBI AAI3P · τρέχω + κατα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

τρέχω + κατα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐμοί

I

RP DS · ἐγώ

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐμοί: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

11 παρέδωκεν γάρ με ὁ κύριος εἰς χεῖρας ἀδίκου ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν ἔρριψέν με

For the Lord handed me over into the hands of the unjust, and he cast me upon the ungodly.

attribution γάρ ... δὲ

Job attributes the handing-over not merely to enemies but to the Lord's own action.

παρέδωκεν

to hand over

VAI AAI3S · δίδωμι + παρα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

δίδωμι + παρα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

γάρ

for

X · γάρ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γάρ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κύριος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

χεῖρας: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἀδίκου

injustice

A1B GSM · ἄδικος

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀδίκου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δὲ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἀσεβέσιν

ungodly

A3H DPM · ἀσεβής

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀσεβέσιν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔρριψέν

cast

VAI AAI3S · ῥίπτω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

ῥίπτω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

12 εἰρηνεύοντα διεσκέδασέν με λαβών με τῆς κόμης διέτιλεν κατέστησέν με ὥσπερ σκοπὸν

While I was at peace, he scattered me; taking me by the hair, he tore me apart and set me up like a target.

shattering

ASYNDETON

Peace is broken apart as God seizes, tears, and fixes Job as an exposed target.

εἰρηνεύοντα

being at peace

V1 · παπασμ εἰρηνεύω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

παπασμ εἰρηνεύω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

διεσκέδασέν

scattered

VAI AAI3S · σκεδάζω + δια

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

σκεδάζω + δια: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

λαβών

having taken

VB · ααπνσμ λαμβάνω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

ααπνσμ λαμβάνω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal accusative functioning as object or complement within the clause</i> → hostile comforters and witness in heaven με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the local noun phrase</i> → hostile comforters and witness in heaven τῆς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.	κόμης hair N1 GSF · κόμη <i>genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause</i> → hostile comforters and witness in heaven κόμης: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.	διέτιλεν tore apart VBI AAI3S · τίλλω + δια <i>main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal</i> → aoristic event τίλλω + δια: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.
κατέστησέν set VHI AAI3S · ἵστημι + κατα <i>main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal</i> → aoristic event ἵστημι + κατα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.	με me RP AS · ἐγώ <i>pronominal accusative functioning as object or complement within the clause</i> → hostile comforters and witness in heaven με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.	ὥσπερ just as D · ὥσπερ <i>connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause</i> → hostile comforters and witness in heaven ὥσπερ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.	σκοπόν target N2 ASM · σκοπός <i>accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause</i> → hostile comforters and witness in heaven σκοπόν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

13 ἐκύκλωσάν με λόγχαις βάλλοντες εἰς νεφρούς μου οὐ φειδόμενοι ἐξέχεαν εἰς τὴν γῆν τὴν χολὴν μου

They surrounded me with spears, striking my kidneys without sparing; they poured out my gall upon the ground.

wounding ASYNDETON

The target imagery deepens into penetrating wounds and the spilling out of life itself.

ἐκύκλωσάν

they encircled

VAI AAI3P · κυκλόω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

κυκλόω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

λόγχαις

with spears

N1 DPF · λόγχη

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

λόγχαις: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

βάλλοντες

throwing

V1 · παπνπμ βάλλω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

παπνπμ βάλλω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

νεφρούς

kidneys

N2 APM · νεφρός

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

νεφρούς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

οὐ

not

D · οὐ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

φειδόμενοι

sparing

V1 · πμπνπμ φείδομαι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

πμπνπμ φείδομαι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐξέχεαν

poured out

VAI AAI3P · χέω + ἐκ

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

χέω + ἐκ: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τὴν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

γῆν

land

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γῆν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τὴν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

χολήν

gall

N1 ASF · χολή

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

χολήν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

14 κατέβαλόν με πτώμα ἐπὶ πτώματι ἔδραμον πρὸς με δυνάμενοι

They cast me down, collapse upon collapse; men of strength ran at me.

overrunning ASYNDETON

The assault is layered and cumulative, collapse upon collapse under overpowering attackers.

κατέβαλόν

they cast down

VBI AAI3P · βάλλω + κατα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

βάλλω + κατα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πτώμα

πτῶμα

N3M ASN · πτώμα

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πτώμα: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

πτῶματι

fall

N3M DSN · πτώμα

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πτῶματι: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔδραμον

ran

VBI AAI3P · τρέχω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

τρέχω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

πρός

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πρός: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal accusative functioning as object or complement within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

με: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δυνάμενοι

being able

V6 · πμπνπμ δύναμαι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

πμπνπμ δύναμαι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

15 σάκκον ἔρραψα ἐπὶ βύρσης μου τὸ δὲ σθένος μου ἐν γῇ ἐσβέσθη

I sewed sackcloth upon my skin, and my strength was extinguished in the earth.

mourning δὲ

Job turns from violence to the signs of mourning that now cling to his body and strength.

σάκκον

sackcloth

N2 ASM · σάκκος

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σάκκον: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔρραψα

I sewed

VAI AA11S · ῥάπτω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

ῥάπτω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

βύρσης

skin / hide

N1S GSF · βύρσα

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

βύρσης: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τὸ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

σθένος

strength

N3E NSN · σθένος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σθένος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γῆ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐσβέσθη

was extinguished

VSI API3S · σβέννυμι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

σβέννυμι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

16 ἡ γαστήρ μου συγκέκαυται ἀπὸ κλαυθμοῦ ἐπὶ δὲ βλεφάροις μου σκιά

My belly has been scorched from weeping, and upon my eyelids is shadow.

bodily-aftermath δὲ

Weeping and shadow register the ongoing bodily aftermath of the assault.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ἡ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

γαστήρ

belly

N3 NSF · γαστήρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γαστήρ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

συγκέκαυται

has been scorched

VM XPI3S · καίω + συν

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

καίω + συν: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀπό: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

κλαυθμοῦ

weeping

N2 GSM · κλαυθμός

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κλαυθμοῦ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

βλεφάροις

eyelids

N2N DPM · βλέφαρον

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

βλεφάροις: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

σκιά

shadow

N1A NSF · σκιά

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σκιά: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

17 ἄδικον δὲ οὐδὲν ἦν ἐν χερσίν μου εὐχή δέ μου καθαρά

Yet there was no injustice in my hands, and my prayer was pure.

innocence-claim δὲ

Against all appearances, Job insists that neither his hands nor his prayer were polluted by injustice.

ἄδικον

unjust

A1B NSN · ἄδικος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἄδικον: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

οὐδὲν

no one

A3 NSN · οὐδεὶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐδὲν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰμί: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

χερσίν

hand

N3 DPF · χεῖρ

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

χερσίν: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

εὐχή

votive offering

N1 NSF · εὐχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

εὐχή: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δέ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

καθαρά

pure

A1A NSF · καθαρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

καθαρά: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

18 γῇ μὴ ἐπικαλύψῃς ἐφ' αἵματι τῆς σαρκός μου μηδὲ εἶη τόπος τῇ κραυγῇ μου

O earth, do not cover over the blood of my flesh, and let there be no place for my cry.

appeal μηδὲ

He appeals to the earth itself not to hide his blood and not to mute his outcry.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

γῆ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μή

not

D · μή

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μή: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐπικαλύψης

you cover over

VA AAS2S · καλύπτω + ἐπι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ aoristic event

καλύπτω + ἐπι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ἐφ'

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐπί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

αἷματι

blood

N3M DSN · αἷμα

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

αἷματι: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τῆς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

σαρκός

flesh

N3K GSF · σάρξ

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

σαρκός: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μηδὲ

and do not / nor

C · μηδέ

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

μηδέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

εἴη

were / would be

V9 PAO3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰμί: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

τόπος

place

N2 NSM · τόπος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

τόπος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τῇ

the

RA DSF · ὅ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τῇ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

κραυγῇ

with a cry

N1 DSF · κραυγή

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κραυγῇ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

19 καὶ νῦν ἰδοὺ ἐν οὐρανοῖς ὁ μάρτυς μου ὁ δὲ συνίστωρ μου ἐν ὑψίστοις

And even now, behold, my witness is in the heavens, and the one who knows me is in the heights.

heavenly-witness καὶ νῦν ἰδοὺ ... δὲ

In sudden upward turn, Job names a witness and knower in heaven above all earthly misreading.

καὶ

and

C · καί

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

νῦν

now

D · νῦν

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

νῦν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἰδοὺ

behold

I · ἰδοὺ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἰδοὺ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

οὐρανοῖς

in heavens

N2 DPM · οὐρανός

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐρανοῖς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μάρτυς

witness

N3 NSM · μάρτυς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μάρτυς: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

συνίστωρ

one who knows me

N3R NSM · συνίστωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

συνίστωρ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐν: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ὕψιστοις

the heights

A1 DPN · ὕψιστος

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὕψιστοις: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

20 ἀφίκοιτό μου ἡ δέησις πρὸς κύριον ἔναντι δὲ αὐτοῦ στάζοι μου ὁ ὀφθαλμός

May my supplication come before the Lord, and before him may my eye drip tears.

prayer

δὲ

The appeal becomes direct supplication before the Lord, accompanied by tears.

ἀφίκοιτό

may it come

VB AMO3S · ἰκνέομαι + ἀπο

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

ἰκνέομαι + ἀπο: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ἡ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δέησις

supplication

N3I NSF · δέησις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέησις: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πρὸς: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

κύριον

LORD

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, complement, or extent within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κύριον: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἔναντι: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

αὐτοῦ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

στάζοι

may drip

V1 PAO3S · στάζω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

στάζω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

μου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ὀφθαλμός

eye

N2 NSM · ὀφθαλμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὀφθαλμός: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

21 εἴη δὲ ἔλεγχος ἀνδρὶ ἔναντι κυρίου καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ

And may there be a reproof for a man before the Lord, and for a son of man with his neighbor.

plea-for-vindication δὲ ... καὶ

Job longs for a true case to be established for a man before God and before his fellow human.

εἶη

were / would be

V9 PAO3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

εἰμί: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐλεγχος

reproof

N2 NSM · ἔλεγχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἐλεγχος: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἄνδρῖ

man

N3 DSM · ἀνήρ

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἄνδρῖ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἔναντι: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

κυρίου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

καί

and

C · καί

connective element linking the clause to its context

→ hostile comforters and witness in heaven

καί: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

υἱός: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive element marking relation, source, possession, or description within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀνθρώπου: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the local noun phrase

→ hostile comforters and witness in heaven

τῷ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

πλησίον

neighbor

D · πλησίον

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

πλησίον: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal genitive marking possession, relation, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

αὐτοῦ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

22 ἔτη δὲ ἀριθμητὰ ἦκασιν ὁδῶ δέ ἢ οὐκ ἐπαναστραφήσομαι πορεύσομαι

And numbered years have come, and I will go on a road from which I shall not return.

closing-mortality δὲ

The chapter closes under numbered years and the irreversible road toward death.

ἔτη

years

N3E NPN · ἔτος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἔτη: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δὲ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἀριθμητὰ

numbered

A1 NPN · ἀριθμητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἀριθμητὰ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

ἦκασιν

have come

V1 PAI3P · ἦκω

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ imperfective description

ἦκω: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

ὁδῶ

way

N2 DSF · ὁδός

dative element marking reference, sphere, means, or recipient within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ὁδῶ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

δέ

but

X · δέ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

δέ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἢ

ἢ

RR DSF · ὅς

pronominal dative marking relation, recipient, or reference within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

ἢ: rendered according to its immediate syntactic role within Job 16's lament, bodily imagery, and witness appeal.

οὐκ

not

D · οὐ

connective, adverbial, or particle element shaping relation or emphasis within the clause

→ hostile comforters and witness in heaven

οὐ: connective or indeclinable element guiding the movement of Job 16's complaint and plea.

ἐπαναστραφήσομαι

I shall return back

VD FPI1S · στρέφω + ἐπι + ἄνα

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ hostile comforters and witness in heaven

στρέφω + ἐπι + ἄνα: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

πορεύσομαι

I will travel

VF FMI1S · πορεύομαι

main verbal form carrying the clause's assertion, lament, or appeal

→ future projection

πορεύομαι: verbal form interpreted according to its local force within Job 16's protest, assault imagery, and appeal for heavenly vindication.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.